

## 四座上師相應法

釋論集

彙編 第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

# 四座上師相應法釋論集

總指導:第十七世法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑

作者:第五世夏瑪仁波切、第九世噶瑪巴、

恰美仁波切、噶美堪布、第十五世噶瑪巴

譯者:堪布羅卓丹傑、妙融法師

審譯編輯:了義寶藏編譯小組

#### 編輯凡例

- 1. 為清楚呈現本書架構層次以及方便讀者閱讀,已依文義做適當分段。
- 2. 文中半形方括號 [] 中的文字,是編譯者為清楚表達或為文義流暢所需而做的添加。
- 3. 註腳為編者所加。

#### 第十七世法王噶瑪巴 序

《了義寶藏》系列性地將噶舉祖師的經典翻譯成中文,讓華人信徒們能夠直接接觸傳承珍貴的教法。有時候我們會因為祖師們已經不在,就覺得比較神祕,會有些密而不宣的東西,其實如果親眼見得到祖師,他們講說的也就是這些教法,沒有比這更深奧的了。教言就是祖師們的體現,閱讀教言,就是直接跟祖師們溝通。我相信這一系列的法教,一定能夠讓有緣人法喜充滿。

祈願善妙吉祥!

第十七世大寶法王噶瑪巴 鄔金欽列多傑 2013 年 10 月 30 日

#### 四座修持末之大手印禪修次第

作者:第五世夏瑪仁波切 袞秋儼拉

譯者:堪布羅卓丹傑

為令善行能夠入心,無分畫夜地盡力進行多座修持時,[行者] 藉由心的牽引力量,也就是發起「善法修持還沒結束之前,無論如何散亂,都不起身離座」的誓言。接著在寂靜處,於舒適的坐墊上盤腿而坐,背脊打直,雙手平放,肩頭敞開,微收下顎,視線則視舒適情況,而朝上、置中或朝下。身體各個部位都鬆緊適中,保持「毘盧遮那七支坐法」。

心中要想:過去發生的種種苦樂好壞,都是上師和三寶的大悲,並且 祈請 [他們] 加持未來一切都能善妙。除此之外,絲毫沒有其他的欲 想。

接著,修持一開始的賜予加持觀想,或者想要做簡略修持的話,就一字不漏地完整念誦從「自身頂上本智空行母」等直至迴向的文句,並且隨文入觀。直到生起像是囚犯想要出獄一樣的強烈出離輪迴的心,和如同脫水的人渴望水分般地生起強烈渴慕三寶功德的虔信。

接著是領受甚深道的四種灌頂:從清晰觀想出來的所有上師和三寶的心間,智慧的甘露就像是降雨一樣地落下,如同水流一般從自身頭頂進入。甘露相續流至眉間,使得無始以來所積聚的身障都得以消除,獲得身的加持,成為能夠刹那得證身金剛的具福者。

甘露相續流至喉部,清淨了無始以來所積聚的語障,獲得語的加持,成為能夠刹那得證語金剛的具福者。甘露相續流至心間,清淨無始以來積聚的意障,獲得意的加持,成為能夠剎那得證意金剛的具福者。甘露流至臍部並逐漸充滿全身,就清淨了包括習氣的三門細微遮障,得到本智的加持,成為能夠剎那得證本智金剛的具福者。

如此得到四灌而令心續成熟之後,就安住在解脫道離戲大手印之中。 觀照自心,且無散亂地安住於沒有任何自性實存的空朗之中,除了保 持覺知的哨兵之外,不起任何能修、所修的造作,寂靜平等而住。如 果妄念生起,就去觀察它的本質,然後和之前一樣地安住。以上是依 於內在覺知而安住的方式。同樣地,對於各種外在的色、聲等顯相本 身,不起有無、是非等分別,就安住在無造作當中。

除了這樣去禪修之外,更要徹底放下希求生起覺證和得到果位等一切意圖。對於輪涅、善惡,要不起任何二執希懼地寂靜安住。稍微攝心之後,無論生起任何善惡覺受,都要視其如同夢一般,沒有好惡之分。

若能安住在這樣的平等住當中,這本身就是一切布施、持戒、聽聞、 思維的究竟成果,因此要長時間地去保任,這是非常重要的,[就如] 阿底峽尊者所說:「等持心若穩,身語善非要。」接著,在修座最後 要迴向善業和祈願。

後得的時候,要視一切顯現和聲響,都是顯空、聲空,就像是顯現於自心的鏡中影像,和迴盪於山谷中的迴響一般。

由於法性即是空性,所以當因緣和合的時候,任何結果都有可能發生,這和世間凡人的見聞是一致的,因此要深信因果。無論法相如何顯現,皆是因緣和合的緣起而生,就像是幻象和影像的顯現,除此之外,自性並不真實存在,就如聖者所見到的一樣,因此不要頑強地貪執實有。

總之,憶念善心,盡力在一切行為上去印證 [這個道理]。

因領主玉傑瓦敦請增寫一篇《四座上師相應法》修持最末之大手印修持次第,應其所請. 袞秋龐 1 書之。

註:即第五世夏瑪仁波切袞秋儼拉。

#### 四座祈請文之補述 暨六法觀修次第

作者:第九世噶瑪巴 旺秋多傑

譯者:堪布羅卓丹傑

南無咕嚕(頂禮上師)! 禪定洞室舒適坐墊上,善持身要毘盧七支坐, 除具出離厭離虔敬心,通體放下其餘諸闡究。

此處 [修誦] 正文中長行之賜予加持:

「這時,除了一心憶念吾米覺多傑之外,心中不作他想的一切 眾,要[作如下]觀想:『自身為本智空行母,身體赤裸俏年華, 髮絲鬆垂披背後,於光芒帷幕中,手持盛滿無死甘露的顱器,身 戴紅色花鬘,此外無他飾。本智空行母面前為尊者米覺多傑,尊 者身著虎皮裙,披象皮披肩,以六象徵為莊嚴。束髮為髻,上有 十字金剛杵、月亮為飾,雙手結「法基印」於頭頂,左腿採半跏 趺坐,右腿伸直,住於本智火焰中。母尊本智空行母以甘露向其 供養後,尊者之本智火焰更加旺盛熾紅。接著尊者從[行者所觀之] 自身本智空行之密處被迎請進入,並端坐於心間。』接著持厲行 氣而祈請,吾米覺多傑即會給予加持。」以上為賜予加持。<sup>2</sup>

註:本書中以上字體之文字、皆出自《四座上師相應法》主誦。

或者, 念誦偈文時隨文入觀:

外顯之相化為越量宮, 萬象有情攝化為本尊。 自身內部廣大空域中, 具有四輪三脈成顯明。 外顯法身本智空行母, 紅色身形一面具二臂, 裸身韶華雙乳密處豐, 髮絲披垂三眼視虛空, 於光蘊中右手持鉞刀, 左捧滿盛甘露頭蓋骨, 紅花莊嚴其身捨餘飾,示現難抑大樂之姿態。 其之密處法基宮殿中,即為米覺多傑薄伽梵。

以上只是代表性的[所觀境]。也可觀想旺秋多傑、袞秋儼拉或自己的上師,而更動念誦[的內容和名號]。

間或嘎威多傑身白色,一面三眼束髮於頭頂,十字交杵月亮為頂嚴。穿著虎皮僧裙象七衣,具六象徵二手於頭頂,手結法基之印樂空合。雙足右蜷左伸半跏趺,坐於本智火蘊之中央。本智空行向其供甘露,本智烈火蘊聚更熾盛,下風上引嘎威多傑尊,由此明觀自身瑜伽女,彼之密處循中脈而往,至於心間抑制上行氣。復次明觀行者之此心,現為紅色舍字循中脈,融入上師心間吽字後,心意融一樂明無念合。

#### 嗡啊秋比呀邊札吽 嗡易修惹邊札吽 嗡惹納達薩吽

如上所述,以任何方式默念己所欲念誦之名號,最後誦滿十萬遍。每一座當中,進行二十一次或七次呼吸。然後隨著呼吸逐漸放鬆,觀想[代表] 自心的「舍」字就在自己心間,而「吽」字與上師則降臨於頭頂。

師尊蒞臨自身頭頂上,中脈上端高尊髮髻頂,端坐於彼寬闊且廣大,珍寶獅座蓮日月墊上。 為度老母有情出輪涅,於此總攝三寶盛德師, 徹骨深心皈依祈救護,為請悲護由衷而呼求。

之後,盡力多次念誦從「等虛空一切如母有情祈請上師佛寶」至「祈請上師大悲化身」之〈四身祈請文〉。

#### 復次:

爾後上師嘎威多傑尊, 外相出家於內而應現, 各種變化以諸方善巧, 為淨弟子五毒成導師。 為令自他有情速得證, 淨妙依怙師尊妙果位, 衷心祈請呼喚且敦請, 祈尊慈愛深心賜眷顧。

#### 頂禮上師!

自身頂上本智空行母. 裸身密處雙乳極豐滿. 此際即吾由衷祈請時。

披髮三眼凝視虚空界. 演示難抑大樂所化舞。 如是無數難量眾會中, 根本上師米覺多傑尊, 比丘僧服金飾黑寶冠, 手持方智無二鈴與杵, 示現樂空無二之眼神。 僅行祈請虔敬即熾盛, 虔敬熾故加持如雲湧、雲湧加持力故而執持、 豐盛共同殊勝成就寶, 無分天地上下如雨降。

噫!顯而空兮空而顯、顯空不二上師身、 於上師身行祈請、上師之身賜加持。 聲而空兮空而聲, 聲空不二上師語, 於上師語行祈請,上師之語賜加持。 樂而空兮空而樂, 樂空不二上師意, 於上師意行祈請,上師之意賜加持。

噫!咕嚕惹那降臨時, 虹彩光芒滿虛空, 遣送應化之使者. 加持火聚嘯嘯然. 體受證悟暢暢然。

噫!尊勝上師、吾願隨尊而修持。 為賜加持祈降臨,於此勝地賜加持, 於勝行者賜四灌, 賜予共不共成就, 消除逆緣中斷障、平息怨敵盡無餘。

#### 以及:

如是專一祈請已. 強烈樂暖虔敬極增盛. 加持威力除滅諸執實, 知已無作住於消散中。 顯聲能所所攝諸萬法. 事物非物空與不空等. 有無是非一切皆非真. 執實二現執相皆淨除。 如是平等安住。

無始以來直至於今日, 罪障惡墮病魔垢染聚, 上師空行眾前發露懺. 祈以加持之火速燒盡。

#### 以及:

綠色本智空行現虚空, 放光消除病魔諸垢蘊, 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 黄色本智空行現虚空. 放光消除病魔諸垢蘊. 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 紅色本智空行現虚空, 放光消除病魔諸垢蘊, 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 白色本智空行現虚空、放光消除病魔諸垢蘊、 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 黑色本智空行現虚空、放光消除病魔諸垢蘊、 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 藍色本智空行現虚空. 放光消除病魔諸垢蘊. 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。 花色本智空行現虚空, 放光消除病魔諸垢蘊, 纏縛心續惡業眾罪障、威德瑜伽女前發露懺。

遍滿虛空不動金剛啊, 放大光明金剛歡喜耿, 熾盛使者妙音具力吽、淨除垢染事業忿怒嗡。

#### 以及:

明觀上師四身之體性, 汗毛顫動熱淚滿盈眶, 如是由衷懇切作祈請. 願二成就無勤自得成。

如是思維。

淨妙尊聖四身自在, 所作皆為本智化現。 遍主勝王噶瑪巴尊. 諸佛加持之海鑒知! 功德蘊聚盡除過患、諸佛精髓現為上師、

大悲之王最勝化身,至尊金剛妙音鑒知! 諸時恆為寄託之處,四身本性達波噶舉, 加持具緣弟子心續,無可超勝傳承鑒知! 凡俗錯亂自行消解,法界無垢本體明現, 事業主宰杜松虔巴,廣大慈心本性鑒知! 於此濁世以諸善巧,調御有情勝利之王, 身為希冀依託處故,成就勝妙生源鑒知! 一切尊勝總集一處,能令有緣弟子成熟, 善逝噶瑪巴之岡倉,遠離二障染著鑒知! 四種事業尊通達故,本智略觀即傳加持, 修傳總集金剛妙音,具德噶瑪巴尊鑒知!

金剛總持具八功德,勝嘿嚕嘎具七支分, 勝王諸佛總集之身:尊勝米覺多傑鑒知! 勝者總集噶瑪巴鑒知!諸佛總集噶瑪巴鑒知! 善逝總集噶瑪巴鑒知!

續云:「圓滿報身和合大樂無自性,大悲圓滿續流無間無遮斷。」法身具備無自性的一個支分;圓滿報身具備三支分:受用圓滿之支分、和合之支分、大樂之支分。 化身的三個支分為:大悲圓滿之支分、無間之支分、無礙之支分。這七種支分,都 [屬於] 法身之無自性支分,這是很容易理解的:

第一[受用圓滿]:具備一切圓滿報身功德,相好莊嚴。

第二和合:雙融地修持方便智慧,而顯現密咒之父母尊身形。

第三大樂:遠離一切痛苦,得成無漏大樂。 第四無自性:此無實法、無可辨認識別。 第五悲心:以無可辨認之大悲來利益眾生。

第六無間:此大悲之心。直至虚空存在之際、無有間斷地利益眾生。

第七無礙:隨所調伏眾等,應化本智無有滯礙之身。

以上為根據祥仁波切之教言所做之隨記。

持誦無數次「遍知一切噶瑪巴鑒知!噶瑪巴鑒知!」並持誦任何合適之上師各自名號、咒語。

大悲總集鑒知! 諸佛總集鑒知!

#### 總攝法王鑒知!

至誠祈請米覺多傑, 至誠祈請確札嘉措, 至誠祈請達波噶舉, 至誠祈請噶瑪岡倉。 唯願得成如尊聖主, 唯願得成如尊法王, 唯願得成如尊上師, 唯願得成如尊怙主。

唯父遍知一切,成就者桑傑年巴,勝王米覺多傑:吾若不作祈請 孰祈請?大悲尊若不顧孰垂顧?至誠祈請賜加持。

總為一切有情, 尤為濁世弟子, 更為寄託於尊足矣, 可信不動搖 者, 祈賜大手印成就。

尊若不具加持孰能具?慈心若不護吾還護孰?吾若不量尊恩孰能量?尊若不教弟子孰能教?卑劣吾不冀尊能冀孰?具力尊不救吾 還救孰?

吾恆所望世世守護者,疑慮盡殆永恆之珍寶,全心託付能仁之怙主,住於必竭有海之佛陀,功德無以測度之大海,等同虚空有情唯一母,大悲無有窮盡之鉅藏,不念濁時眾生還念孰?慈心當下不護待何時?此時不賜成就待何時?

祈令心意融為一, 祈解迷悟之縛結, 遍空陽燄眾生, 當下令得究 竟解脫。

勝妙上師, 祈憫無邊有情眾, 祈護佑吾祈請者。於此難忍悲痛之時, 一籌莫展之際, 憂苦怖畏時中祈垂顧!

上師仁波切,實義傳承者,加持之傳遷者,證悟定量者,具神通與五眼,示現神變莊嚴,賜予難忍恩德,執手交付佛果,轉化凡夫俗相,示予清淨廣大,聖者觀世自在,吾以徹骨深心,唯尊足矣祈請。祈求慈悲攝受。

具成就大能者, 噶舉無可辯駁, 堪能調伏兇殘, 無與倫比事業, 圓滿淨妙佛陀。吾之三門善根, 為利無邊有情, 於此當下供養。 以大慈心納受。受已祈尊深心, 加持猶如尊者, 吾成一切眾生, 恆能救護上師。

如是祈請。

如是由衷懇切祈請已,加持力故心識自消散,虔誠昭然二執盡遠離,如是安住虔誠大印性。

此即識別真正虔敬的基礎。

接續為總結如何以恭敬承侍來依止上師的教示. 實際觀修法為:

祈請具德勝妙上師。

加持令吾見師所為皆善妙,加持令吾視師所言皆真實,加持師心吾心合一無分別。

加持吾於一切生中,不離能令具德勝妙上師歡喜之作為,加持無有一切令師不悅之作為。

加持吾於一切生中,以上師為依託,並能實行一切如法之囑附。

加持斷捨謀求衣食之諂媚,以及世間八法之牽纏。加持生起稍許之勤毅。

盡力將上述祈請與自心結合。

接續為領受四灌的方式:

此生起始一切生世中, 寄託唯有上師無他故, 獻供身體財物善德聚, 歡喜納受灌頂賜加持。

如是專一祈請之頃刻, 上師嘎威多傑赫然立,

與彼本智空行相交合, 自頂而入充滿大樂報, 授權生次生起歡喜智, 循依中脈充滿報身智, 循依性批火生起勝身智, 循依性批脈充滿點專智, 循依中脈充滿點專智, 循依中脈充滿就喜轉, 循依中脈充滿此專智 循依中脈充滿似生生露, 循依中脈輪內 質權大印生起降甘露, 實際盡除圓滿得諸灌。

甘露向上匯流觸師矣, 復又如前示現化身相。

[藏文中, 此處為六法觀修次第, 中譯版未收錄這部分內容。] 領受灌頂之後, 進行以下念誦禪修, 修持虔敬大手印:

爾後上師化光融於己,上師身語意與自心續,合一無別加持得入心,一切灌義證悟得顯明。

自亦化光具足三不動:此身猶如屍體無有我,語如斬斷舌根棄言語.意則投注樂明無念中。

此境雖現然卻無自性, 明空之中修者諸憶持, 諸受悉皆無我盡捨中, 若散即於散中無散住。

任現皆離執實諸取捨,盡捨修與不修諸信念,憶念計度鬆坦釋放中,無散無修任顯悉無作。

盡捨希懼二執度量故,無礙體證善惡隨任現,一如幻影夢境離好惡,且觀平常識之自體性。

如是平等安住。

後得不離三種念想故, 幻化性中珍視因與果, 守護三學如護眼中珠, 一切行持皆為利眾生。

## 由衷憶念必定會死亡、心續生起真實之虔敬、依於徹底厭捨之出離、米覺嘎瓦加持祈入心。

祈自他心皆遠離:自鳴得意常炫耀, 揭人隱私說他過,幸災樂禍等[惡習]。

#### 以及:

無方熟稔慈與悲, 勝義俱生之本智, 如佛菩薩之體悟, 加被吾現前了悟。

知彼迷惑者3等。

註:因無法查證此偈全文,故此處保留藏文版原貌。

一切生世恆依噶瑪巴, 具德米覺多傑為上師, 願證無上密咒金剛乘, 生圓次第之道雙運身。

今起不誤部主尊,持猛世尊之壇城,得飲智蓮甘露已,菩提藏中終三有。

念誦「祈願一切生世皆能得」等直至「具德桑傑年巴父子尊」。依照自己心意做祈請和祈願。

至於迴向文,可念誦符合己意之任何適當的文句,或者簡略地念誦如下米覺多傑所撰迴向文:

#### 十方一切諸佛菩薩祈護念!

猶如三世諸佛菩薩,及以三解脫門 [而證悟之] 大心眾等,將自性有漏、無漏等一切善功德迴向於菩提一般,吾等遍空一切有情,亦如是而行迴向。

猶如諸佛菩薩之發心與祈願, 吾等一切眾生, 亦如是發心與祈願。

復次, 吾等一切眾生, 以承事上師, 供奉僧伽, 普施眾人, 施放朵瑪 予魑魅, 興建身語意之所依, [修持] 三學、聞思修、十波羅蜜之善 根, 修持經續口訣等海會善根, 迴向海會有情證得海會諸佛之果位, 開顯海會菩提, 本智海、身海成為令輪迴大海枯竭之因。

因仰日上師索南桑波等眾多有心者敦請, 需一能與米覺多傑所著《四座祈請文》相配合之觀修次第修誦補述, 應其所請, 名為意修邊札<sup>4</sup>之遊方者, 於一座中, 撰於吉祥多聞山之極寂靜處。祈願 [此文] 成為吉祥熾燃, 體受證悟增勝, 加持得入自心之莊嚴。

註:即第九世噶瑪巴旺秋多傑。

#### 四座祈請文之補述 暨六法觀修次第甚明筆記

作者:噶瑪恰美仁波切

譯者:妙融法師

#### 南無咕嚕噶瑪噶耶

教云根師米覺多傑尊,本質即真觀世音菩薩,蓮師八相祥上師八尊,歷代八世法王皆一體,故由祥師教言百說中,汲取要義且稍行增補,米覺多傑撰此四座法。

教導說,根本上師米覺多傑,其本質即是觀世音菩薩之真身,並且與蓮師八相、祥上師八尊,以及歷代八世的噶瑪巴,本質都是一體的。因此,米覺多傑汲取祥上師的教言全集百說的內容,且稍加增補,著作了這部《四座上師相應法》。5

註:本文之原文皆為偈言體,此處亦將偈言內容譯為白話散文體,以令讀者易於明白其義。

仰日仲巴索桑所敦請, 旺秋多傑因此而撰書, 四座詳細觀修之次第, 然此非僅觀修次第法, 大印六法虔敬大手印, 概述此三觀修實過多, 中亦增插諸多誦文故, 此文未成修誦之傳統。

之後,在仰日仲巴索南桑波的請求下,旺秋多傑撰寫了一部詳細的《四座上師相應法》觀修次第。但是這部觀修次第的內容,並非只有《四座上師相應法》的觀修次第,還概述了大手印、六法、虔敬大手印這三個部分。其中包含了太多觀修次第,同時也插入許多要念誦的內容,而使得這部著作沒有發展成為普遍修誦的傳統。

#### 先行傳統念誦四身文. 此處誦文應作之觀修:

首先, 是進行〈四身祈請文〉的念誦傳統, 接下來法本文字的觀修內容是:

自身凡夫之身頭頂上,紅色妙麗悅意空行母,青絲飄散三眼視虛空.持紫檀鼓頭骨盛甘露.

無飾赤裸風采威光耀,由於無漏大樂增盛故, 示現種種舞蹈之身姿。

在自己凡夫之身的頭頂上,有美麗悅意的紅色空行,飄散著青絲,三眼凝視虛空,手持紫檀手鼓與盛有甘露的頭蓋骨,赤裸不戴任何裝飾卻風采光耀奪目,因無漏大樂增盛的緣故,示現出各種各樣的舞蹈身姿。

同彼白色黃色及紅色,綠色藍色黑色及花色,無數百千萬億空行尊,猶如塵埃瀰漫滿虛空。

千萬億尊和主尊空行母相似的白色、黃色、紅色、綠色、藍色、黑色、花色的無數 空行母,有如塵埃一般地瀰漫佈滿整個虛空。

其中頭頂上方虛空處, 霓帳光芒籠罩幕室中, 蓮花日月層疊坐墊上, 米覺多傑確映多傑等, 己所景仰任一噶瑪巴。

在她們中央,於其頭頂上方的虛空中,在霓虹帳篷光芒籠罩的幕室內,蓮花、日墊、月墊層疊的坐墊上,是米覺多傑、確映多傑等任何一位自己景仰的噶瑪巴。

赤褐袈裟飾金黑寶冠,金剛鈴杵交持於心間,雙足金剛跏趺而端坐,觀為諸佛總集之體性。

觀想他穿戴著赤褐袈裟與黑色飾金的黑寶冠,雙手持鈴杵交叉在心間,雙足結金剛跏趺坐而端坐,是一切諸佛總集之體性。

此乃頂禮上師句為始、直至祈請時句之觀修。

以上是從「頂禮上師」開始,至「此際即吾由衷祈請時」的觀想。

再由顯而空兮空而顯, 誦至上師之意賜加持, 一心祈請上師身語意, 由上師身語意放射出, 各色光芒燦照遍虚空。

之後念誦「顯而空兮空而顯」至「上師之意賜加持」為止, 專心一意地祈請上師的身語意。觀想由上師身語意, 放射出各色光芒燦照遍滿虛空。

促請三千世界百俱胝,化現遍滿一切諸刹土,噶瑪巴之化身百俱胝,以及諸佛菩薩之大悲。

促請在三千世界的百千萬個 [小世界] 中,遍滿一切剎土的噶瑪巴的百千萬尊化身,和諸佛菩薩的大悲心。

一切化為噶瑪巴尊身, 比丘僧服飾金黑寶冠, 手足四肢示現加持印, 伴隨彩虹花雨諸薰香, 紛然降臨遍滿虛空中, 悉皆融入頂上噶瑪巴。 如是觀時由咕嚕惹那, 乃至平息怨敵以韻誦。 此即迎請賜福此二者。

他們都化為噶瑪巴尊身, [穿著] 比丘僧服, [頭戴] 飾金黑寶冠, 四肢手足都示現加持印, 伴隨著彩虹、花雨及薰香, 紛然降臨遍滿虛空中, 而且融入 [自身] 頭頂的噶瑪巴。如此觀修的同時, 配合曲調唱誦從「咕嚕惹那降臨時」至「平息怨敵盡無餘」。此即包含了迎請與賜予加持兩個部分。

#### 司徒親見如是真降臨,從而開創唐卡之畫風。

在司徒仁波切 [的勝觀中] 曾經親見,[噶瑪巴] 如此真實降臨的情景,也從而開創了此一唐卡的畫風。

其後遍滿虛空天際間,一切空行一一相融矣, 五色黑色花色成七尊,圍繞頭頂上方噶瑪巴。

之後, 遍滿虛空的一切空行眾, 一位融入一位之中, 直至成為五色、黑色與花色七位空行母, 並圍繞著頭頂上的噶瑪巴。

碧綠身色羯磨空行母,放射綠光照我所護眾,嫉妒所生疾病邪魔煞,悉皆消散如陽照霜雪,無始生世以來至今日,一切嫉妒所生罪墮障, 揭磨空行尊前修懺悔。

由綠色的羯磨空行母放射出綠色光芒,照射到我和要被保護者,猶如太陽照射到霜雪一般,去除嫉妒所造成的一切疾病、邪魔與凶煞。觀想在羯磨空行的尊前,懺悔從無始以來直至今日,由嫉妒所產生的一切罪障與墮罪。

如是黃色大寶空行母, 放射黃色光芒而去除, 我慢所生疾病邪魔煞, 於彼尊前懺悔慢罪障。

同樣地,黃色的大寶空行母放射出黃色的光芒,去除由我慢所產生的諸種疾病、邪魔、凶煞。在其尊前,懺悔我慢的罪障。

### 紅色蓮花空行放光芒,去除貪欲所生病魔煞,於彼尊前懺悔貪罪障。

紅色的蓮花空行母放射光芒,去除由貪欲所產生的諸種疾病、邪魔、凶煞。在其尊前懺悔貪欲的罪障。

白色如來空行放光芒,去除愚癡所生病魔煞,於彼尊前懺悔癡墮罪。

白色的如來空行母以光芒,去除由愚癡所產生的諸種疾病、邪魔、凶煞。在其尊前 懺悔愚癡的墮罪。

黑色誓戒空行深藍光,去除違犯破壞誓戒障,黑色空行乃吉祥天女,於彼尊前懺悔違戒罪。

黑色的誓戒空行母放射出深藍色的光芒,去除違犯和破壞誓戒[的罪障],此黑色空行母就是吉祥天女「巴丹拉姆」。在其尊前,懺悔違犯和破壞誓戒。

藍色金剛空行放光芒,去除瞋恨所生病魔煞,於彼尊前懺悔瞋罪障。

藍色的金剛空行母放射出光芒,去除由瞋恨所產生的諸種疾病、邪魔、凶煞,在其尊前懺悔瞋恨的罪障。

繽紛身色花色空行母,放射諸種花色之光芒, 三毒等同積聚之疾病,邪魔凶煞無餘盡消除, 向其懺悔違亂與墮罪。

身色繽紛的花色空行母,放射出各色的光芒,無餘盡除由三毒等同產生的疾病、邪 魔與凶煞。向其懺悔一切違亂墮罪。

此為淨除罪障最勝法. 即緣無作空行淨障法。

這是非常殊勝的淨除罪障法,是專注於無作之空行的淨障法。

若問此處為何需修此, 帶有染污過失罪障者, 難以領受上師之加持, 不受加持覺證不得生, 是故先修淨除罪障法。 如果問為什麼在這裡需要有這麼一段呢?一個帶著染污、過失、罪障的人, 很難得 到上師的加持。而沒有獲得加持, 就不可能生起覺證, 因此, 一開始要先淨除罪 障。

若為病者等人行除障, 先做七寸清淨七燈芯, 僧眾穿戴彩帽與袈裟。

若要為病患等進行除障,要做七條拇指與中指張開長度的乾淨燈芯,僧眾要穿戴彩色法帽與袈裟。

上師手持金剛專一印,握持燈芯置於病者上,如是依前觀修空行母,觀想彼之光芒除病障,念誦每尊空行之偈誦,直至燈芯燒盡反覆誦,燈芯燃盡將其向外拋,如是依序漸修七燈芯。

上師雙手持金剛專一手印,在病患之上持握燈芯。如上所說地觀想燈芯為空行母,其光芒消除疾病與障礙。分別念誦每一位空行母的偈誦,直到燈芯即將燒盡,燈芯若還沒燒完可重複念誦。燈芯燒盡之後,將其往外丟。依序對七條燈芯如此做。

#### 前後完整念誦四座文,最後誦吉祥文並灑花。

從開始到結尾念誦整部《四座上師相應法》,最後念誦吉祥文並灑花。

諸阿闍梨教導如是言,此乃空行淨障之儀軌,於此僅稍附帶予說明。

阿闍黎們教導,這是此傳統的空行除障儀式。在此只是附帶地說明。

空行祈請文後即正行,七尊空行融入紅空行,紅空行亦化光入我身,自身由凡夫身得轉化,成為金剛亥母紅色身,赤裸長髮披散於身後,無諸裝飾唯飾赤紅花,手持鉞刀盛甘露班達,無有亥臉三眼視虛空,雙腿右直左曲無天杖,光蘊中佇蓮花日墊上。

在空行祈請文結束後,即是正行。七尊空行母融入至紅色空行母,然後紅色空行母化光融入[行者]自身。此凡夫之身轉化成為紅身金剛亥母,赤裸長髮披散在身後,除了紅花沒有其他裝飾。她手持鉞刀以及盛滿甘露的頭蓋骨,沒有豬臉,三眼凝視虚空,沒有天杖,右腿伸直左腿彎曲,光蘊當中佇於蓮花日墊上。

此後住於頂上噶瑪巴, 駕臨前方化為勝樂身, 藍色尊身三眼怒含笑, 髮盤頂髻飾半月金剛, 虎皮下裙披鮮潤象皮, 配戴六骨莊嚴火熾燃, 雙手持法基印置頭頂, 右腿直伸左曲示舞姿。 自身所化空行以左手, 獻彼甘露本智火熾燃。

接著, 住於頭頂的噶瑪巴來到前方, 化為勝樂金剛身, 身色為藍, 具有三眼, 怒中又帶笑, 頭髮盤於頭頂, 以半月和金剛為嚴飾, 身著虎皮下裙及鮮潤象皮, 配戴骨飾六莊嚴, 火焰熾燃, 雙手於頭頂持法基手印, 右腿伸直左腿彎曲, 示現舞蹈的姿態。自身[所化現的]空行以左手供養甘露, 使[化為勝樂金剛的噶瑪巴]燃起熾盛的本智之火。

爾後自身空行以光芒,迎請勝樂金剛入密處,住自空行心間蓮日上。

之後, 自身空行以光芒迎請 [ 化為勝樂金剛的噶瑪巴 ] 進入密處, 來到自身空行心間的蓮花日墊上。

此時自身若是單獨處, 即可奮力修持寶瓶氣, 若非獨處持中氣亦足。

這時若是一人獨處, 即可奮力修持瓶氣, 若不是一個人, 持守中氣也就足夠。

此後住於心間嘿嚕嘎, 額頭白嗡喉間紅色啊, 心間藍吽臍部黃色吙, 此皆一切諸佛身語意, 及四本智體性如是觀, 由遍滿虛空念誦至嗡, 此四句偈應吟誦三遍。

然後觀想在心間的嘿嚕嘎的前額有白色的「嗡」,喉間有紅色的「啊」,心間有藍色的「吽」,臍部有黃色的「吙」,這些是諸佛身語意以及四本智的體性。唱誦三遍此四句:「遍滿虚空不動金剛啊,放大光明金剛歡喜吙,熾盛使者妙音具力吽,淨除垢染事業憤怒嗡。」

爾後於心諸佛之總集,盛德嘿嚕嘎尊噶瑪巴,生起難忍信心與虔敬,專心一意自淨妙尊聖,直至遍知一切誦一遍。而後持誦噶瑪巴鍳知。

之後,對心間的諸佛總集的盛德嘿嚕嘎——噶瑪巴,生起難忍的信心與虔敬,專一地從「淨妙尊聖四身自在」直到「遍知一切噶瑪巴鑒知」念誦一遍,然後持誦噶瑪巴鑒知。

誦至恆能救護上師時, 觀想心間噶瑪巴化光, 由此噶瑪巴之身語意, 與吾身口意三融為一, 自身空行母尊亦化光, 虹彩消散空中般消散。

在念到「恆能救護上師」的時後,心間的噶瑪巴化光。噶瑪巴的身語意,和我們自身的身語意融合無別。然後自身空行也化光,如彩虹消失在空中一般地消散。

於無所緣大印修持中, 念誦自具德勝妙上師, 直至桑傑年巴父子尊, 乃三輪清淨無緣迴向。

無有任何所緣地修持大手印,念誦「祈請具德勝妙上師」至「具德桑傑年巴父子尊」。這就是三輪清淨無所緣的迴向。

依於虔敬祈請加持力,守護乍然顯現之體性,障礙歧途絲毫不生起,虔敬大印乃密咒捷徑。

依於虔敬祈請的加持, 而能守護任何乍然顯現的體性, 連一個障礙與歧途都不會發生。虔敬大手印是密咒乘的捷徑。

一切生世恆依噶瑪巴, 諸等祈願則有二入門: 若欲由人投生而為人, 乃至千佛聖教未完盡, 噶瑪巴之化身無止盡, 乃依眾尊為師之祈願。

有兩種方式來進行「一切生世恆依噶瑪巴」等祈願:若是從人道投生至人道,在千佛教法尚未完盡之前,噶瑪巴的化身亦不會有止盡。這就是依止他們為上師的祈願。

若欲投生極樂佛淨土, 噶瑪巴即聖觀音菩薩, 無量光佛近侍居於彼, 此即依其為師之祈願。 有緣足矣文後此義明。

若想要投生極樂淨土,實際上噶瑪巴即是聖觀世音菩薩,就以無量光佛的近侍弟子的身分在那裡。這即是依止他為上師的祈願。這一點,在「有緣足矣」的願文最後有清楚的說明。

此四座為最勝相應法,縱能捨棄散亂與放逸, 多劫修持圓滿次第法,或修千萬本尊之壇城, 不如觀修一次上師尊。修誦本尊咒語百千萬, 不如一次祈請上師尊,密咒續部悉皆如是云。 這部四座法是最殊勝的上師相應法,因為在許多密咒的續典中都說:即使多劫捨棄 散亂放逸地修行圓滿次第,並且觀修千萬個本尊壇城,都不如觀修上師一次;縱然 修誦百千萬次本尊,尚不如祈請上師一次。

仰宿楚三修院等諸處,三日三夜上座修此文, 特有祈請法會之傳統,傍晚半夜凌晨等三次, 鑼響糾察繞行於營地,巡視所有各別之營帳, 處罰彼等不誦瞌睡者,此即岡倉噶舉主修持。

在仰日、宿如、楚布這三座修院等地方,有三日三夜上座念誦這些願文,進行這祈請法會的特殊傳統。在傍晚、半夜、凌晨三次敲鑼之後,糾察師會繞行營地,巡查所有個人的營帳,處罰那些沒有念誦或是在睡覺的人。這即是岡倉噶舉的主要修持。

教云行持如是祈請境, 祈請豬狗佛果不得成, 非上師者莫造為上師, 應是上師亦現為上師, 需是如同桑傑年巴者。

至於祈請的對象,[米覺多傑] 教導:祈請狗、祈請豬是無法成佛的,不要將不是上師的人假造成上師,[上師] 就應該像是桑傑年巴一樣,是上師而且示現為上師 [的威德]。

此義釋迦牟尼曾授記, 鄔金貝瑪亦賜諸名號, 首先杜松虔巴為起始, 確映多傑與耶謝多傑, 蔣秋多傑堆督多傑等, 此十三世皆真觀世音。

以上 [關於噶瑪巴的轉世] 的含意,釋迦牟尼佛已經授記,以及鄔金貝瑪 [在伏藏] 中賜予了 [歷代噶瑪巴的] 名號。最初從杜松虔巴開始,直至確映多傑、耶謝多傑、蔣秋多傑、堆督多傑等,這十三世都是觀世音菩薩的真身。

此等錯謬之時不可得, 前世信函預示生何方, 最勝化身於匝利白湖, 閉關入三摩地而禪觀, 彼時本尊空行明授記。

這些是不可能有任何錯謬的,前一世會留下預示下一世將出生於何處的諭令信函。 就像最勝化身在匝利白湖地區 [為了預言轉世而] 閉關並於禪定中觀徵兆的傳統,當 時本尊空行即給予了明確的授記。

是故教云入此傳承後,縱使未能如理修正法,頭朝上師方向而躺臥,如此亦能成辦廣大義。

因此, 教導說:一旦進入這個傳承之後, 即使不能如理地修持正法, 就算只是頭朝著上師的方向躺臥著, 也能成辦廣大利益。

為能利益僧眾弟子眾, 惹噶阿瑟文簡意賅述, 名為謝年塔欽者記錄。若有違亂過罪皆懺悔, 願以此善令見聞觸者, 盛燃虔敬大手印本智。

為了利益僧眾及弟子,惹噶阿瑟言簡意賅地講述 [此文],並由謝年塔欽執筆記錄。若有任何矛盾、錯誤與過患,悉皆懺悔。以此善功德,願見、聞、念、觸 [此文]者,盛燃虔敬大手印之本智。

芒嘎朗(願吉祥)。

#### 四座祈請文觀修次第攝要備綱

作者:噶美堪千仁謙達給

譯者:堪布羅卓丹傑

#### 南無咕嚕邊雜達惹噶瑪噶呀!

《四座》的觀修次第,需要有像恰美大師的註解那樣的詳細解釋,而本文僅是論及要義和完備的綱要。

#### 一、要義

[《四座》的] 要義就包含在四個種子字當中,同時要配合正行的瓶氣 [而觀修]。「遍滿虛空不動金剛啊」時引息,如同鐵鉤一般召引 [氣 息]。「放大光明金剛歡喜吠」時滿息,如同瓶子一般充滿 [氣息]。 「熾盛使者妙音具力吽」時閉息或散息,如同紮緊的結一般密閉。 「淨除垢染事業忿怒嗡」時射息,如同箭一般向外呼出。以上即是 「引、滿、散、射」的運氣四步驟。

這四字即是四身:「嗡」(嵚) 是身金剛—化身,「啊」(བུឧ) 是語金剛—報身,「吽」(རྡོ་) 是意金剛—法身,「吙」(རྡོ་ང་) 是本智金剛—體性身。

清淨的睡夢之位是報身—語金剛,種子字是「旺」(亞)和「啊」(亞) 字,屬於四事業中的「息」。清淨的貪欲等持之位是本智金剛大樂 身,種子字是「瑪」(亞)和「吙」(黃)字,屬於四業中的「增」。清淨 的熟睡之位是法身——意金剛,種子字是「雅」(亞)和「吽」(黃)字, 屬於四事業中的「懷」。清淨的醒覺平凡之位是化身——身金剛,種 子字是「噯」(函)和「嗡」(函)字,屬於四事業中的「誅」。

「嗡」(སོ)是指身,也就是脈;「啊」(ལ৪)是指語,也就是氣;「吽」(⑸) 是指意,也就是明點;「吙」(⑸) 是指本智。

「虚空」是指內在的虛空,也就是中脈,「遍滿」是充滿的意思,

「不動金剛」是指無法被摧毀的完全淨妙空色大印母。「放大光明」 是指綻放出相好等功德,「金剛歡喜」是指頭頂的「吭」(⑸)字。「熾 盛使者」是指肚臍的垂直符,「妙音具力」是指不可摧毀的那達之聲 或生命。「淨除垢染事業忿怒」是指要消除或清淨左右二脈的能所垢 染,就要運用於中脈清淨業風的方法,也就是結合「忿怒」風。

四個名號指的是:身一事業憤怒,語—不動金剛,意—妙音具力,功德—金剛歡喜。

四個種子字都可包含在三字的字組中:不淨輪迴的階段是「惹薩、惹嘉、氣」三字,與安住的脈有關時是「中、左、右」三字,與流動的氣有關時是脈中的三種氣。清淨的階段,是身語意的三金剛,與安置之菩提心有關時,是指其內的三種清淨明點。就種子字而言,一般來說,明點是指頭頂的「吭」(ỷ)字,涅槃點是指臍部的「哈」線,「那達」是指心間的清淨風氣。

#### 二、提綱挈領,解說觀修內容

「頂禮上師」,首先懷著大恭敬以身語意向上師禮拜。在自身頂上正前方的虛空中,觀想紅色本智空行母,臉朝向[行者] 自己,右手持有紫檀的手鼓,左手持有盛滿甘露的頭蓋骨,潤黑色的頭髮,絲絲垂散披覆於背後,三眼凝視著虛空。從她再化現出和她相似的白色、黃色、紅色、綠色、藍色、黑色、花色的空行母,眾會聚集,就像是陽光照射下的塵埃密布一般。接著,就和文中所描述的一樣,觀想在其中主要的紅色空行的頭頂上方,出現有恩於己的上師噶瑪巴。

「噫」是指:首先帶著強烈的虔敬之心呼喊上師,接著向上師的身語意祈請。藉由祈請,從上師的三門放射出白、紅、藍的光芒,照射到十方的無量淨土,其中的一切諸佛菩薩,都示現為此處所觀想的噶瑪巴的樣貌,或者觀想為如同「雙手足心加持光熾耀」所形容的樣貌。視何者容易[觀想],即那般觀想[聖眾]如下雨一般地降臨,融入到頭頂的噶瑪巴當中。

「噫!咕嚕惹那降臨時」等句子,是迎請和賜福。接著空行眾一尊融

入一尊,最後攝集成為七尊空行。心中要想:各種纏縛、沾染自心續的五毒覆障、違犯誓言、三門或五毒皆有的罪障,只要被明光照射到,都得到了清淨。

其他空行眾融入紅色的主尊,然後主尊融入自身,這時觀想自己成為沒有豬臉的紅色金剛亥母。[金剛亥母]除了紅色花鬘之外,沒有其他裝飾和天杖。她右手持著鉞刀,左手捧著盛滿甘露的頭蓋骨,採右腳彎曲、左腳伸直的跳舞姿態。

前方虚空中的噶瑪巴, 化現為單身勝樂金剛父尊。接著, 將自身清晰 [觀想] 成為的金剛亥母獻予甘露, 之後觀想 [勝樂金剛] 燃起智慧的熊熊紅色火焰, 並且端坐於將自身清晰[觀想] 成為的金剛瑜伽母心間的蓮花、日墊之上。

持瓶氣(或稱中氣),腰部微向前挺,腹部鼓起,稍微向內輕輕下壓,除此無他。

清晰觀想嘿嚕嘎的四處,分別有白色「嗡」(ས།) 字、紅色「啊」(ས།) 字、藍色「吽」(རྡի) 字、黃色「叭」(རྡի)。

「淨妙尊聖」,由於能助具信者從輪迴大海中解脫,因此稱為淨妙尊聖;由於能夠傳遞或令弟子心續生起第四灌的本智,因此稱為淨妙。

「四身自在」,是指生起「[上師] 即是對四種事業或四種羯磨已經得到自在的佛陀真身」的認知。接著,在平等安住於上師之自心與佛陀無別,且具備[噶瑪巴之] 形相當中,持誦「噶瑪巴鋻知」。

至於安住的方式, 就如同大阿闍梨所說:

當下鮮明之心識, 體性為空即法身, 自性為明即報身, 各種現起即化身。 佛於他處不可尋, 修亦不修住鮮明, 觀亦不觀住鮮明, 馳亦不馳住鮮明, 攝亦不攝住鮮明, 散亦不散住鮮明, 任顯自住鮮明中, 性澄一如澄淨海, 樂明無念任運成。 對於一切顯現的鮮明體性,不去作意分別而安住在此中的大修行者, 如果延長禪修的時間,將能遠離所修之念,現證無所緣最極寂靜—見 道的無分別本智。

#### 此時「金剛總持具八功德」的八種功德是:

- 1. 身自在:以清晰圓滿的相好而莊嚴身形。
- 2. 語自在:語言具備六十種支分。
- 3. 心自在:心能直接清晰觀照如所有、盡所有[的萬法]。
- 4. 神變自在: 自在統御三界。
- 5. 遍往自在:毫不費力地前往遍滿一切的弟子的面前。
- 6. 駐留自在: 常駐於廣大解脫壇城。
- 7. 欲樂自在:不貪戀嬪妃眷眾的受用或五種妙欲。
- 8. 眷屬或功德自在:成為一切佛菩薩之主尊。

「勝嘿嚕嘎具七支分」,如同阿闍梨阿旺札巴所說:「圓滿報身和合大樂無自性,悲心圓滿無有斷續無止滅。」[嘿嚕嘎] 具備三身七種支分。

「勝嘿嚕嘎」這需要結合四種子字的意義 [來做解釋],在《喜金剛本續》第七品提到:

師利無二本然智, 嘿即因等皆空性, 嚕即遠離諸聚集, 嘎即不住於何處。

藏文當中將師利二字意譯為「勝」。《勝樂金剛本續》中提到:

嘿即因等依緣起, 嚕離住滅之聚集, 嘎即不住於二邊。

從「大悲總集鑒知」開始,隨文入觀,不失其義,生起強烈的虔敬而專一地祈請。

念誦「受已祈尊深心,加持猶如尊者」時,[在自己] 心間,觀想體性為噶瑪巴的勝樂金剛嘿嚕嘎的形相,化光 [融入自身],觀想自己的身口意與上師噶瑪巴的身語意合一無別。

接著,就像是吹在鏡子上的霧氣[消融]一般,想像將自身清晰[觀想]成的金剛亥母也化成光芒,接著平等安住於無所緣取的無有顯現之中。從「祈請具德勝妙上師」念誦至「具德桑傑年巴父子尊」。以上內容即是得到上師攝受,令師徒心意無別的重點。

安住在這樣的修持當中,念誦完整的祈請發願文。或者,也可以再次觀想自身為俱生勝樂金剛父母尊,並於頭頂觀想根本上師,在其頂上,重樓式地觀想雙運傳承的歷代祖師。接著,念誦「祈請無比達波噶舉」等文句。如果做極精簡的[修持],就可以只在勝樂金剛頭頂上方,觀想根本上師即可。

進行以上修持的時候,要禪修:裝飾、服裝等相不混亂的清晰;自性澄澈光明的鮮明;不須依靠任何事物的顯明;明覺自顯只展現為本尊,不散亂於他處的赤裸;身形相好莊嚴的煥發;語即聲空法音的朗然;心即光明法身的坦然。

絲毫也不稍離自覺離戲真如自性的三摩地,同時懷著自己即為「展現為自顯無礙的總攝輪父母尊之相的本體」的我慢,進入 [下座時的] 行誼。這就是本尊之道用,生起雙運之身。

關於修持上師相應法的利益, 《阿底大莊嚴續》中提到:

若人修習十萬本尊身,較之專一緣觀上師身, 福德不及百千萬之一;若人念修羯磨百萬億, 較之念誦祈師三句文,力量不及十萬分之一; 若人長時劫中捨紛鬧,串習觀修圓滿次第法, 較之心中稍僅現上師,福德不及二萬分之一。 觀修讚歎憶念上師尊,定能頓時成就佛果位。

#### 如同蓮花生大士所說:

教示了義之上師,於己超勝一切佛,教示密咒究竟義,師即諸佛之真身。

釋迦牟尼佛的授記,一切諸佛事業者,也就是歷代的上師噶瑪巴,將會教導直指法身——了義大手印,蓮花生大士亦賜予名號。

在秋吉林巴所取出的伏藏《二十五聖地經解》中記載:「現四座祈請 文觀修次第攝要備綱七世十三化身傳承。」意思是 [噶瑪巴] 在圓滿七 世之後的十三位化身傳承的第一位,即是米覺多傑,而這部《四座》 祈請文即是由他所著,具有極大的加持,是修持大手印、那洛六法的 瑜伽士,以一抵萬之修持。

本文是以大成就者噶瑪恰美所著 [之〈四座祈請文觀修次第] 之補述的形式,由噶美堪布篤津巴,於閉關的休息期間,為了增長洛察貢的比丘噶瑪耶謝桑波的虔敬上師相應法的修持而寫。

祈願觀音菩薩的真身—盛德噶瑪巴尊者的加持,能夠進入弟子的心續,就像是幼獅和幼鵬 [較之父母更加優秀] 一般,令再傳弟子較弟子更加賢善,人才倍出,遍滿天下。

薩瓦芒嘎朗(吉祥圓滿)。

#### 無懼大慰祈請文之教導

作者:第十五世噶瑪巴卡恰多傑

譯者:妙融法師

此外,在「有緣足矣」的祈請之後是「祈請令得無懼大慰之雄力法尊」。

這句話的意思是:一切眾生受到輪迴與惡趣的怖畏與痛苦所折磨,勝者以其無量悲心之事業,救護[眾生]從惡趣怖畏痛苦的迷失道中出離,從外道的錯誤道中出離,從聲聞的低下道中出離,並將[眾生]安置於大乘的解脫道,令其登上無上菩提果位。

一切雙運傳承上師之總集—噶瑪巴 [法尊], [令眾生] 登上最勝真實之地, 並且得到極大的寬心慰藉。向功德事業的偉大之力等同佛陀, 而且恩德更勝佛陀 [的法尊] 祈請。這句話當中並沒有任何密名。

為祖古噶瑪吉美東由寧波確札巴桑波故,第十五世噶瑪巴書。

#### 關於《了義寶藏》

#### 緣起

西元 2012 年春季,得知該年底在第三十屆噶舉大祈願法會後,法王噶瑪巴將教授第一世蔣貢康楚.羅卓泰耶的著作《了義炬》。雖然之前已經有譯自英文的中文版本,由於希望能更直接地傳達原文的含義,因此藉由法王授課的善妙緣起,妙融法師開始著手將《了義炬》從藏文直接翻譯成中文,並預計於法會前出版上市。

然而,在中文版的編輯過程中,我們發現,對於像《了義炬》這樣的經典作品,難以用一般上市書籍的思維與作法來處理。於是我們暫停《了義炬》的編輯工作,開始重新思考規劃:要如何才能完整地保留典籍原貌;如何才能讓這些傳承教法得以傳揚;如何整合上市書能流布廣泛,結緣書能忠於原著的優點,且減低上市書過度編輯,結緣書難以再版的困難。

經過將近一年的準備與討論,在評估了各種方法之後,我們重新設定方向與作法,因而開始了將古德的重要典籍從藏文翻譯成中文的結緣書計畫,也有幸承蒙法王噶瑪巴賜予《了義寶藏》的名稱。

#### 我們的目標

我們期待透過《了義寶藏》系列,有計劃地將古德的重要著作典籍從 藏文原文翻譯成中文,並以有規劃管理的方式與大眾結緣。

為了讓法友能更直接地親近祖師大德,在翻譯上我們致力於正確傳達原典文意,在編輯上我們致力於保有原典風貌,然而同時,也希望譯文儘量符合華語思維,清楚易讀。在有限的人力下,我們發願將珍貴

的藏文典籍, 尤其是許多尚未有中文譯本的大師著作, 一本本地從藏文直接翻譯成中文。

《了義寶藏》系列採免費結緣的方式流通,並且提供電子檔免費下載。希望透過這樣的流通方式,讓更多法友共享無價的法寶。

#### 了義寶藏

#### 正法電子書



本著作係採用<u>創用 CC 姓名標示-非商業性-禁止改作 4.0 國際 授權條款</u>授權. 正法電子書是由第十七世 大寶法王鄔金欽列多傑所指導的<u>正法寶藏</u>公司所屬計劃。

